

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>1</sup>

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>1</sup>

NOTIFICATION under article 4

*Received on:*

22 May 1995

PERU

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

*Reçue le :*

22 mai 1995

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL PERÚ  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 17 de mayo de 1995

7-1-SG/50

Señor Secretario General:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia de conformidad con lo estipulado en el artículo 4<sup>o</sup>, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a fin de remitirle adjunto copia de los Decretos Supremos que prorrogan los Estados de Emergencia en diferentes departamentos, provincias y/o distritos de mi país en el periodo comprendido entre el 29 de diciembre de 1994 y el 11 de abril de 1995.

Dichos dispositivos legales contemplan también la suspensión de las garantías constitucionales comprendidas en los incisos 9, 11 y 12 del artículo 2do. y en el inciso 24 apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú, que corresponde a los artículos 17, 12, 21 y 9 del pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, relativos a la

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858 and 1863.

<sup>1</sup>Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858 et 1863.

inviolabilidad del domicilio, el libre tránsito en el territorio nacional, al derecho a la reunión pacífica y al derecho a la libertad y seguridad personal.

Estas medidas que se han dispuesto de conformidad con el artículo 137° de la Constitución Política del Perú, obedecen a la persistencia de actos de violencia causados por grupos terroristas que fomentan un clima de inseguridad que pone en peligro el normal desenvolvimiento de las actividades públicas y privadas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

FERNANDO GUILLÉN SALAS  
Embajador  
Representante Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas

Excelentísimo señor Boutros Boutros-Ghali  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Nueva York

*[For the recapitulative table showing the departments, provinces and districts of Peru under which a state of emergency has been declared, lifted or extended from 23 April 1992 to 9 September 1995, as provided by the Government of Peru, see volume 1856, No. A-14668 — Pour le tableau récapitulatif des départements, provinces et districts dans lesquels l'état d'urgence a été déclaré, levé ou prorogé du 23 avril 1992 au 9 septembre 1995, tel que soumis par le Gouvernement péruvien, voir le volume 1856, n° A-14668.]*

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF PERU  
TO THE UNITED NATIONS

New York, 17 May 1995

No. 7-1-SG/50

Sir,

I have the honour to transmit to you, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, copies of the Supreme Decrees extending the state of emergency in different departments, provinces and/or districts of my country during the period from 29 December 1994 to 11 April 1995.

Those decrees also envisage the suspension of the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru, corresponding to articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, concerning inviolability of the home, liberty of movement within the national ter-

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU  
AUPRÈS DE L'ORGANISATION  
DES NATIONS UNIES

New York, le 17 mai 1995

N° 7-1-SG/50

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, un exemplaire des décrets suprêmes aux termes desquels mon gouvernement a prorogé l'état d'urgence dans différents départements, provinces et/ou districts au cours de la période s'étendant entre le 29 décembre 1994 et le 11 avril 1995.

Ces mêmes décrets portent également suspension des garanties constitutionnelles prévues aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 (alinéa *f*) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou, lesquels correspondent aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, concernant l'inviolabilité du domicile, la libre circulation

ritory, the right of peaceful assembly, and the right to liberty and security of person.

These measures, which were adopted pursuant to article 137 of the Political Constitution of Peru, were prompted by the persistence of acts of violence by terrorist groups, who are fomenting a climate of insecurity that threatens the normal conduct of public and private activities.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

FERNANDO GUILLÉN SALAS  
Ambassador  
Permanent Representative of Peru  
to the United Nations

His Excellency  
Mr. Boutros Boutros-Ghali  
Secretary-General of the United Nations  
New York

*[For the recapitulative table showing the departments, provinces and districts of Peru under which a state of emergency has been declared, lifted or extended from 23 April 1992 to 9 September 1995, as provided by the Government of Peru, see volume 1856, No. A-14668.]*

*Registered ex officio on 22 May 1995.*

sur le territoire national, le droit de réunion pacifique et le droit à la liberté et à la sécurité des personnes.

Les mesures ainsi prises en application de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou sont motivées par la persistance des actes de violence causés par des groupes terroristes qui fomentent un climat d'insécurité entravant l'exercice normal des activités publiques et privées.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,  
Représentant permanent du Pérou  
auprès de l'Organisation  
des Nations Unies  
FERNANDO GUILLÉN SALAS

Son Excellence  
Monsieur Boutros Boutros-Ghali  
Secrétaire général de l'Organisation des  
Nations Unies  
New York

*[Pour le tableau récapitulatif des départements, provinces et districts dans lesquels l'état d'urgence a été déclaré, levé ou prorogé du 23 avril 1992 au 9 septembre 1995, tel que soumis par le Gouvernement péruvien, voir le volume 1856, n° A-14668.]*

*Enregistré d'office le 22 mai 1995.*